

---

Конвенция вступила в силу для СССР 5 марта 1967 года.

Договаривающиеся Правительства

желая облегчить морское судоходство путем упрощения и сокращения до минимума формальностей, требований в отношении документов и процедур при приходе, стоянке и отходе судов заграничного плавания, согласились о нижеследующем:

## **Статья I**

Договаривающиеся Правительства обязуются в соответствии с положениями настоящей Конвенции и ее Приложения принимать все надлежащие меры для облегчения и ускорения международного морского судоходства и предотвращения ненужных задержек судов и находящихся на них лиц и имущества.

## **Статья II**

1. Договаривающиеся Правительства обязуются в соответствии с положениями настоящей Конвенции сотрудничать в определении и применении мер, направленных на облегчение прихода, стоянки и отхода судов. Такие меры должны быть, насколько это практически возможно, не менее благоприятными, чем меры, применяемые по отношению к другим видам международного транспорта; однако, эти меры могут быть различными в зависимости от спецификации каждого из них.

2. Меры для облегчения международного морского судоходства, предусмотренные настоящей Конвенцией и ее Приложением, в равной степени распространяются как на суда прибрежных государств, так и на суда государств, не имеющих выхода к морю, и правительства которых являются участниками настоящей Конвенции.

3. Положения настоящей Конвенции не распространяются на военные суда и прогулочные яхты.

## **Статья III**

Договаривающиеся Правительства обязуются сотрудничать в деле обеспечения наиболее полного единообразия формальностей, требований в отношении документов и процедур во всех областях, где такое единообразие облегчит и улучшит международное морское судоходство, и сводить до минимума всякие изменения формальностей, требований в отношении документов и процедур, необходимые для удовлетворения особых требований внутригосударственного характера.

## **Статья IV**

Имея в виду достижение целей, изложенных в предыдущих Статьях настоящей Конвенции, Договаривающиеся Правительства обязуются сотрудничать между собой или через Межправительственную Морскую Консультативную Организацию (ниже именуемую "Организацией") как в вопросах формальностей, требований в отношении документов и процедур, так и в вопросах их применения в международном морском судоходстве.

## **Статья V**

1. Ничто в настоящей Конвенции или в Приложении к ней не должно истолковываться как препятствие применению любых более широких мер содействия, которые Договаривающееся Правительство предоставляет или может предоставить в будущем в отношении международного морского судоходства на основании своего национального законодательства или положения какого-либо другого международного соглашения.

2. Ничто в настоящей Конвенции или Приложении к ней не должно истолковываться как помеха применению каким-либо Договаривающимся Правительством временных мер, которые считаются этим Правительством необходимыми для охраны общественной нравственности, порядка и безопасности или для предупреждения проникновения либо распространения болезней или эпидемий, наносящих ущерб здоровью населения, животным или растениям.

3. Все вопросы, в отношении которых в настоящей Конвенции не принято специальных положений, остаются предметом законодательства Договаривающихся Правительств.

## **Статья VI**

В настоящей Конвенции и Приложении к ней:

а) "Стандарты" означают те меры, единообразное применение которых Договаривающимися Правительствами в соответствии с настоящей Конвенцией является необходимым и практически возможным в целях облегчения международного морского судоходства;

б) "Рекомендуемые Практики" означают те меры, применение которых Договаривающимися Правительствами является желательным в целях облегчения международного морского судоходства.

## **Статья VII**

1. Приложение к настоящей Конвенции может быть изменено Договаривающимися Правительствами либо по предложению одного из них, либо на Конференции, созываемой для этой цели.

2. Любое Договаривающееся Правительство может предложить поправку к Приложению путем направления проекта поправки Генеральному Секретарю Организации (ниже именуемому "Генеральным Секретарем").

а) В соответствии со специально выраженной просьбой Договаривающегося Правительства Генеральный Секретарь направляет любое такое предложение непосредственно всем Договаривающимся Правительствам для его рассмотрения и принятия. Если Генеральный Секретарь не получит такой просьбы, он может провести такие консультации, какие он сочтет целесообразными прежде, чем направить предложение Договаривающимся Правительствам;

б) Каждое Договаривающееся Правительство в течение одного года со дня получения любого такого предложения уведомляет Генерального Секретаря о том, принимает оно это предложение или нет;

с) Любое такое уведомление направляется в письменной форме Генеральному Секретарю, который сообщает о его получении всем Договаривающимся Правительствам;

д) Любая поправка к Приложению, предложенная согласно этому пункту, вступает в силу через шесть месяцев со дня принятия поправки большинством Договаривающихся Правительств;

е) Генеральный Секретарь сообщает всем Договаривающимся Правительствам о любых поправках, вступающих в силу согласно этому пункту, также как и о дате вступления таких поправок в силу.

3. Конференция Договаривающихся Правительств для рассмотрения поправок к Приложению созывается Генеральным Секретарем по просьбе не менее одной трети этих Правительств. Каждая поправка, принятая на такой Конференции большинством в две трети присутствующих и принимающих участие в голосовании Договаривающихся Правительств, вступает в силу через шесть месяцев со дня извещения Генеральным Секретарем Договаривающихся Правительств о принятии поправки.

4. Генеральный Секретарь незамедлительно сообщает всем Правительствам, подписавшим Конвенцию, о принятии и вступлении в силу любой поправки, предложенной в соответствии с настоящей Статьей.

## **Статья VIII**

1. Любое Договаривающееся Правительство, которое сочтет практически невозможным принятие любого Стандарта путем приведения своих собственных формальностей, требований в отношении документов или процедур в полное соответствие с этим Стандартом или которое считает необходимым в силу особых причин принять формальности, требования в отношении документов или процедур, отличные от этого Стандарта, извещает об этом Генерального Секретаря и сообщает ему о расхождениях между своей практикой и таким Стандартом. Такое извещение должно быть направлено как можно скорее после вступления в силу настоящей Конвенции для этого Правительства или после принятия им таких отличных от Стандарта формальностей, требований в отношении документов или процедур.

2. Извещение о любом таком расхождении, когда оно касается поправки к Стандарту или вновь принятого Стандарта, направляется Договаривающимся Правительством Генеральному Секретарю как можно скорее после вступления в силу такого исправленного или вновь принятого Стандарта либо после принятия таких отличных от Стандарта формальностей, требований в отношении документов или процедур и может содержать сообщение о предполагаемых действиях для приведения формальностей, требований в отношении документов или процедур в полное соответствие с вновь принятым или исправленным Стандартом.

3. Договаривающиеся Правительства призываются к приведению своих формальностей, требований в отношении документов и процедур в соответствие с Рекомендуемыми Практиками насколько это практически осуществимо. Как только Договаривающееся Правительство приведет свои формальности, требования в отношении документов и процедур в соответствие с какой-либо Рекомендуемой Практикой, оно извещает об этом Генерального Секретаря.

4. Генеральный Секретарь извещает Договаривающиеся Правительства о любом уведомлении, направленном ему в соответствии с предыдущими пунктами настоящей Статьи.

## Статья IX

Генеральный Секретарь созывает Конференцию Договаривающихся Правительств для пересмотра настоящей Конвенции или внесения поправок к ней по просьбе не менее одной трети Договаривающихся Правительств. Любой пересмотренный текст или поправки принимаются большинством в две трети голосов Конференции, заверяются и направляются Генеральным Секретарем всем Договаривающимся Правительствам для принятия. По истечении одного года со дня принятия пересмотренного текста или поправок двумя третями Договаривающихся Правительств каждый пересмотренный текст или поправка вступят в силу для всех Договаривающихся Правительств за исключением тех, которые до вступления их в силу сделают заявление о том, что они не принимают пересмотренный текст или поправку. Конференция может большинством в две трети голосов во время принятия пересмотренного текста или поправки решить, что они имеют такой характер, что любое Договаривающееся Правительство, которое сделало такое заявление и которое не примет пересмотренный текст или поправку в течение одного года после вступления в силу пересмотренного текста или поправки, перестанет по истечении этого срока быть участником Конвенции.

## Статья X

1. Настоящая Конвенция останется открытой для подписания в течение шести месяцев начиная с этого дня и затем будет открыта для присоединения.

2. Правительства Государств-Членов Организации Объединенных Наций, любого из ее специализированных учреждений, Международного Агентства по Атомной Энергии или государств, подписавших [Устав Международного Суда](#), могут стать участниками настоящей Конвенции путем:

- а) подписания без оговорки о принятии;
- б) подписания с оговоркой о принятии с последующим принятиями;
- с) присоединения.

Принятие или присоединение осуществляется путем сдачи соответствующего документа на хранение Генеральному Секретарю.

3. Правительство любого государства, не имеющее права стать участником Конвенции согласно пункту 2 настоящей Статьи, может ходатайствовать через Генерального Секретаря о предоставлении права стать участником и будет допущено в качестве участника согласно пункту 2 при условии принятия его заявления двумя третями членов Организации, за исключением ассоциированных членов.

## **Статья XI**

Настоящая Конвенция вступает в силу через шестьдесят дней после того, как не менее десяти Государств либо подпишут ее без оговорки о принятии, либо сдадут на хранение документы о принятии или присоединении. Для государства, принявшего Конвенцию или присоединившегося к ней впоследствии, она вступит в силу через шестьдесят дней после сдачи на хранение документа о принятии или присоединении.

## **Статья XII**

По истечении трех лет после вступления настоящей Конвенции в силу в отношении Договаривающегося Правительства, такое Правительство может денонсировать ее путем письменного извещения, адресованного Генеральному Секретарю, который сообщает всем Договаривающимся Правительствам содержание и дату получения такого извещения. Такая денонсация вступает в силу по истечении одного года после получения его Генеральным Секретарем или более продолжительного срока, указанного в извещении.

## **Статья XIII**

1. а) Организация Объединенных Наций в случаях, когда она является управляющей властью в отношении какой-либо территории, или любое Договаривающееся Правительство, отвечающее за международные отношения какой-либо территории, должны как можно быстрее проконсультироваться с представителями такой территории с тем, чтобы распространить настоящую Конвенцию на эту территорию, и могут в любое время путем письменного извещения, направленного Генеральному Секретарю, объявить, что настоящая Конвенция распространяется на такую территорию.

б) Настоящая Конвенция со дня получения извещения или с какого-либо другого дня, который может быть указан в извещении, распространяется на указанную в нем территорию.

с) Положения Статьи III Настоящей Конвенции относятся к любой территории, на которую Конвенция распространяется согласно настоящей Статье; для этой цели выражение "свои собственные формальности, требования в отношении документов или процедур" включает те из них, которые действуют на этой территории.

д) Настоящая Конвенция перестает распространяться на любую территорию по истечении одного года после получения Генеральным Секретарем извещения об этом или по истечении более продолжительного срока, который может быть указан в этом извещении.

2. Генеральный Секретарь сообщает всем Договаривающимся Правительствам о распространении настоящей Конвенции на какую-либо территорию согласно пункту I настоящей Статьи, указывая в каждом случае даты, с которой Конвенция получает такое распространение.

## **Статья XIV**

Генеральный Секретарь сообщает всем Правительствам, подписавшим Конвенцию, всем Договаривающимся Правительствам и всем членам Организации:

- а) о подписании Конвенции Правительствами и датах такого подписания;
- б) о получении документов о принятии или присоединении и датах их получения;
- с) о дате вступления Конвенции в силу согласно Статье XI;
- д) об извещениях, полученных в соответствии со Статьями XII и XIII, и их датах;
- е) о созыве любой Конференции на основании Статей VII или IX.

## **Статья XV**

Настоящая Конвенция и Приложение к ней будут сданы на хранение Генеральному Секретарю, который разошлет их заверенные копии Правительствам, подписавшим Конвенцию, и Правительствам, которые присоединятся к настоящей Конвенции. Как только настоящая Конвенция вступит в силу, она будет зарегистрирована Генеральным Секретарем в соответствии со [Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций](#).

## **Статья XVI**

Настоящая Конвенция и Приложение к ней составлены на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными. Официальные переводы на русский и испанский языки будут подготовлены и сданы на хранение вместе с подписанными оригиналами.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные на то их соответствующими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Лондоне 9 апреля 1965 года.

Текст документа сверен по:  
рассылка